OMRON

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Automatický měřič krevního tlaku na paži
Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék
Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno
Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
Automatski tlakomjer na nadlaktici

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Instrukcja obsługi 1: bezpieczeństwo i inne informacje
Návod k obsluze 1: Bezpečnostní a další informace
Használati útmutató 1: biztonság és egyéb információk
Návod na použitie 1: Bezpečnostné a iné informácie
Priročnik z navodili 1: Varnostne in druge informacije
Priručnik s uputama 1: Sigurnosne i ostale informacije

EN
PL
CZ
HU
SK
SL
HR
Symbols
Symbole / Symboly / Szimbólumok / Symboly / Simboli / Simboli

All for Healthcare

Intelli sense AFib

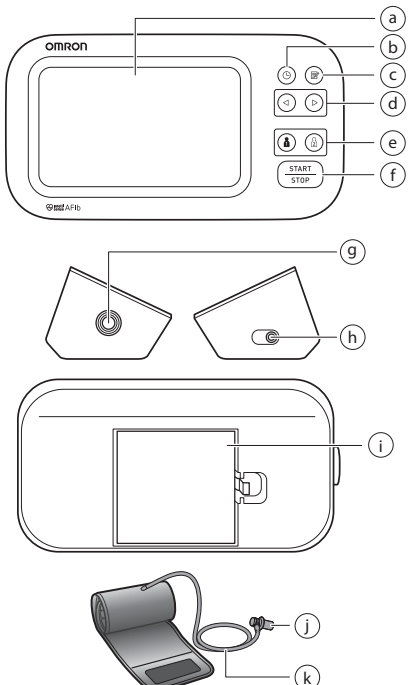
UK CA 0086

CE 0197

Overview

PL Przegląd
CZ Přehled
HU Áttekintés

SK Opis zariadenia
SL Pregled
HR Pregled



a	**Display**	Displej
	Wyświetlacz	Zaslon
	Displej	Zaslon
	Kijelző	
b	**[Date/Time setting] button**	
	Przycisk [Data/godzina]	
	Tlačítko [Nastavení data a času]	
	[Dátum/Idő beállítása] gomb	
	Tlačidlo [Nastavenie dátumu/času]	
	Gumb [Nastavitev datuma/ure]	
	Gumb [postavljanje datuma/vremena]	
c	**[Memory] button**	Tlačidlo pamäte [Pamäť]
	Przycisk [Pamięć]	Gumb [Pomnilnik]
	Tlačítko [Paměť]	Gumb [memorije]
	[Memória] gomb	
d	**[Forward]/[Backward] buttons**	
	Przyciski [Dalej]/[Wstecz]	
	Tlačítka [Vpřed]/[Zpět]	
	[Előre]/[Vissza] gombok	
	Tlačidlá [Dopredu]/[Dozadu]	
	Gumba [Naprej]/[Nazaj]	
	Gumbi [naprijed]/[natrag]	
e	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons**	
	Przyciski [Użytkownik 1]/[Użytkownik 2]	
	Tlačítka [ID uživatele 1]/[ID uživatele 2]	
	[Felhasználó 1]/[Felhasználó 2] gombok	
	Tlačidlá [ID používateľa 1]/[ID používateľa 2]	
	Gumba [ID uporabnika 1]/[ID uporabnika 2]	
	Gumbi [korisnička identifikacijska oznaka 1]/[korisnička identifikacijska oznaka 2]	
f	**[START/STOP] button**	Tlačidlo [START/STOP]
	Przycisk [START/STOP]	Gumb [START/STOP]
	Tlačítko [START/STOP]	Gumb [START/STOP]
	[START/STOP] gomb	
g	**Air jack**	Vstup pre vzduchovú hadičku
	Przyłącze powietrza	Zračna vtičnica
	Vzduchový konektor	Utičnica za cijev za dovod zraka
	Levegőcső aljzat	

h	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** Gniazdo zasilacza (do podłączania opcjonalnego zasilacza) Konektor pro síťový adaptér (v případě použití síťového adaptéru) Hálózati adapter aljzat (az opcionális hálózati adapterhez) Konektor pre sieťový adaptér (pre voliteľný doplnkový sieťový adaptér) Vtičnica napajalnika na izmenični tok (za izbirni napajalnik na izmenični tok) Utičnica AC adaptera (za dodatni AC adapter)	
i	**Battery compartment** Komora baterii Prostor pro baterie Elemtartó	Priestor na batérie Prostor za baterije Pretinac za baterije
j	**Air plug** Wtyczka przewodu powietrza Vzduchová zástrčka Levegőcső-csatlakozó	Vzduchová zástrčka Zračni vtič Priključnica cijevi za zrak
k	**Air tube** Przewód powietrza Vzduchová hadička Levegőcső	Vzduchová hadička Zračna cev Cijev za zrak

SL

1. Uvod

Zahvaljujemo se vam za nakup samodejnega merilnika krvnega tlaka na nadlakti OMRON. Ta merilnik krvnega tlaka uporablja oscilometrično metodo merjenja krvnega tlaka. To pomeni, da ta merilnik zaznava premikanje krvi skozi vašo brahialno arterijo in premike pretvori v digitalne izmerjene vrednosti.

1.1 Varnostna navodila

Ta priročnik z navodili vsebuje pomembne informacije o samodejnem merilniku krvnega tlaka na nadlakti OMRON. Da zagotovite varno in pravilno uporabo tega merilnika, morate PREBRATI in RAZUMETI celotna navodila.
Če teh navodil ne razumete ali imate dodatna vprašanja, se pred uporabo tega merilnika obrnite na prodajalca ali distributerja izdelkov OMRON. Za posebne informacije o krvnem tlaku se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom.

1.2 Predvidena uporaba

Predviden namen

Ta pripomoček je digitalni merilnik, namenjen za merjenje krvnega tlaka in srčnega utripa pri odraslih bolnikih. Pripomoček zaznava nepravilno utripanje, ki je znak morebitne atrijske fibrilacije (AFib). Upoštevajte, da se ta pripomoček ne uporablja za diagnosticiranje atrijske fibrilacije. Diagnozo atrijske fibrilacije mora zdravnik potrditi z elektrokardiogramom (EKG). Če se prikaže simbol Afib, se posvetujte s svojim zdravnikom.

Bolniki, ki jim je pripomoček namenjen

Populacija odraslih bolnikov

Predvideni uporabniki

Populacija odraslih oseb, ki razumejo ta priročnik z navodili.

Klinična korist

Bolnikov krvni tlak je mogoče meriti neinvazivno in preprosto v domačem okolju. Pripomoček zaznava morebitno atrijsko fibrilacijo na podlagi krivulje srčnega utripa, pridobljenega z merjenjem krvnega tlaka, in o tem obvesti uporabnika.

Vrsta uporabe

Ta merilnik je namenjen za večkratno uporabo pri več bolnikih.

Omejitve

Obseg bolnikove roke mora biti od 22 do 42 cm.

Indikacija

Ta pripomoček lahko v domačem okolju uporabljajo zdravi posamezniki, bolniki s povišanim krvnim tlakom, bolniki, ki skrbijo za svoje zdravje, za naslednje namene:
– merjenje krvnega tlaka in srčnega utripa,
– oceno možnosti pojavljanja atrijske fibrilacije.

1.3 Prevzem in pregled

Merilnik in druge sestavne dele odstranite iz embalaže in preverite, ali je poškodovan. Če je merilnik ali kateri od sestavnih delov poškodovan, GA NE UPORABLJAJTE in se obrnite na prodajalca ali distributerja izdelkov OMRON.

2. Pomembne varnostne informacije

Pred uporabo merilnika preberite Pomembne varnostne informacije v tem priročniku z navodili. Ta priročnik z navodili morate dosledno upoštevati zaradi lastne varnosti.
Shranite ga za nadaljnjo uporabo. **Za posebne informacije o krvnem tlaku se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom.**

2.1 Kontraindikacije

- Pripomočka NE uporabljajte na poškodovani roki ali na roki, ki je v postopku zdravljenja.
- NE nadenite manšete na roko, če prejemate infuzijo ali transfuzijo.
- Naprave NE uporabljajte na dojenčkih, malčkih, otrocih ali osebah, ki ne morejo izraziti svoje privolitve.

2.2 Stranski učinki

- Prepogosto izvajanje meritev lahko povzroči nastanek podplutb zaradi oviranega pretoka krvi.
- Napihovanje na višji tlak, kot je potreben, lahko povzroči podplutbe na mestu na roki, kjer je nameščena manšeta. OPOMBA: »Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg«, glejte dodatne informacije v 8. poglavju priročnika z navodili 2.
- V primeru draženja kože ali drugih težav prenehajte uporabljati merilnik in se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom.

2.3 ⚠ Opozorilo

Kaže na morebitno nevarno stanje, ki lahko povzroči resne poškodbe ali smrt, če se mu ne izognete.

- Na podlagi meritev s tem merilnikom krvnega tlaka NE prilagajate odmerkov zdravil (ter ne spreminjajte uporabe zdravil ali zdravljenja). Zdravila jemljite tako, kot vam predpiše zdravnik. SAMO zdravnik je kvalificiran za diagnosticiranje in zdravljenje visokega krvnega tlaka in srčnih bolezni.
- NIKOLI sami ne postavljajte diagnoze oziroma ne izvajajte zdravljenja na podlagi rezultatov meritev. VEDNO se posvetujte z osebnim zdravnikom.
- Funkcija za ugotavljanje morebitne atrijske fibrilacije ocenjuje SAMO možnost pojavljanja atrijske fibrilacije. NE zaznava drugih potencialno življenjsko nevarnih aritmij ali bolezni, na primer možnosti drugih srčnih aritmij ali srčnega infarkta.
- Če imate kakršne koli simptome ali skrbi, se posvetujte z zdravnikom.
- Na podlagi rezultatov, ki jih dobite s tem merilnikom, NE odlagajte/odpovedujte rednih pregledov ali obiskov pri zdravniku.
- Funkcija preverjanja morebitne atrijske fibrilacije ni namenjena uporabnikom, pri katerih je bila diagnoza atrijske fibrilacije že postavljena.

- Pri osebah s srčnimi spodbujevalniki ali defibrilatorji ta merilnik morda ne bo zaznal morebitne atrijske fibrilacije. Osebe s srčnimi spodbujevalniki ali defibrilatorji zato ne smejo uporabljati tega merilnika za ugotavljanje možnosti pojavljanja atrijske fibrilacije.
- NE uporabljajte merilnika na območjih, kjer je prisotna visokofrekvenčna (VF) kirurška oprema, oprema za slikanje z magnetno resonanco (MRI), naprave slikanje z računalniško tomografijo (CT). To bi lahko pripeljalo do nepravilnega delovanja merilnika in/ali nepravilnih odčitkov.
- Merilnika NE uporabljajte v okoljih, ki so bogata s kisikom, ali v bližini vnetljivih plinov.
- Pred uporabo merilnika se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom, če imate katero od naslednjih stanj: splošne aritmije, kot so preddvorski ali prekatni prezgodnji utripi ali atrijska fibrilacija, arterioskleroza, slaba prekrvavljenost, sladkorna bolezen, nosečnost, preeklampsija ali ledvične bolezni. UPOŠTEVAJTE, da lahko poleg teh stanj na meritev vplivajo tudi premiki, trepetanje ali drgetanje bolnika.
- Da ne bi prišlo do zadušitve, dojenčkom, malčkom in otrokom ne dovolite v bližino zračne cevi in kabla napajalnika.
- Izdelek vsebuje majhne dele, ki lahko povzročijo zadušitev, če jih dojenčki, malčki ali otroci pogoltnejo.

Napajalnik (dodatna oprema) – rokovanje in uporaba

- Napajalnika tega merilnika NE uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan. Če sta merilnik ali kabel poškodovana, izklopite napajanje in nemudoma odklopite napajalnik.
- Napajalnik priključite v električno vtičnico z ustrezno napetostjo. Za uporabo naprave NE uporabljajte razdelilnika.
- Napajalnika NIKOLI ne poskušajte priključiti v električno vtičnico ali izklopiti iz nje z mokrimi rokami.
- NE razstavljajte ali poskušajte popraviti napajalnika.

Uporaba baterij

- Baterije hranite zunaj dosega dojenčkov, malčkov in majhnih otrok.

2.4 ⚠ Previdnostni ukrep

Kaže na morebitno nevarno stanje, ki se mu morate izogibati, ker lahko povzroči manjše ali zmerne poškodbe uporabnika ali bolnika oziroma povzroči poškodbe opreme ali druge lastnine.

- Pred uporabo tega merilnika na roki, na kateri se uporablja/izvaja intravaskularni dostop oziroma terapija ali arteriovenski (A-V) obvod, se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom, saj lahko pride do začasnega oviranja pretoka krvi, ki lahko privede do poškodbe.
- Če ste prestali mastektomijo ali odstranjevanje bezgavk, se pred uporabo tega merilnika posvetujte s svojim zdravnikom.
- Pred uporabo tega merilnika se posvetujte s svojim zdravnikom, če imate resne težave s krvnim pretokom ali druge krvne bolezni, ker lahko napihovanje manšete povzroči nastanek modric.
- Manšeto napihujte SAMO, kadar je ovita okrog nadlakti.
- Odstranite manšeto z nadlakti, če se med merjenjem ne začne prazniti.
- Merilnika NE uporabljajte za noben drug namen, razen za merjenje krvnega tlaka in/ali zaznavanje možnosti pojavljanja atrijske fibrilacije.
- Pri uporabi tega merilnika se prepričajte, da v območju 30 cm od njega ni nobene mobilne naprave ali druge električne naprave, ki oddaja elektromagnetna polja. To bi lahko pripeljalo do nepravilnega delovanja merilnika in/ali nepravilnih odčitkov.
- Merilnika ali drugih sestavnih delov NE razstavljajte oziroma ne poskušajte popravljati. S tem lahko dobite nenatančne odčitke.
- Merilnika NE uporabljajte na mestih, kjer je prisotna vlaga ali kjer obstaja nevarnost pljuskanja vode. To lahko merilnik poškoduje.
- Merilnika NE uporabljajte v vozilih, ki se premikajo, na primer v avtomobilu ali na letalu.
- NE pustite, da merilnik pade, in ne izpostavljajte ga močnim udarcem ali vibracijam.
- Merilnika NE uporabljajte na mestih, kjer je relativna vlažnost zelo visoka ali zelo nizka oziroma kjer so temperature zelo visoke ali zelo nizke. Glejte 6. poglavje.
- Med meritvijo opazujte roko, da se prepričate, da merilnik ne povzroča daljšega oviranja pretoka krvi.
- Merilnika NE uporabljajte v okoljih, kjer je lahko izpostavljen pogosti uporabi, kot so klinike ali ambulante.
- Merilnika NE uporabljajte sočasno z drugo električno medicinsko opremo (ME). To bi lahko privedlo do nepravilnega delovanja pripomočka in/ali nepravilnih meritev.
- Vsaj 30 minut pred merjenjem se izogibajte kopanju, uživanju alkohola ali kofeina, kajenju, telovadbi in uživanju hrane.
- Pred merjenjem počivajte vsaj 5 minut.
- Pred merjenjem z roke odstranite vsa tesna ali debela oblačila.
- Med merjenjem bodite pri miru in NE govorite.
- Merilnik lahko uporabite SAMO za osebe z obsegom nadlakti, ki je znotraj navedenega razpona za manšeto.
- Pred meritvijo se prepričajte, da se je merilnik ogrel na sobno temperaturo. Meritve po velikih temperaturnih spremembah so lahko napačne. Če merilnik po shranjevanju pri najvišji ali najnižji temperaturi shranjevanja uporabljate v okolju, ki je znotraj navedenega delovnega temperaturnega razpona, priporočamo, da počakate približno 2 uri, da se merilnik ogreje oziroma ohladi. Za dodatne informacije o primerni temperaturi za shranjevanje oziroma transport glejte 6. poglavje.
- Merilnika NE uporabljajte po poteku roka trajanja. Glejte 6. poglavje.
- Manšete za roko in zračne cevi NE upogibajte prekomerno.
- Med merjenjem NE prepogibajte ali zvijajte zračne cevke. To lahko povzroči motnje krvnega pretoka, kar lahko privede do hudih poškodb.
- Če želite odklopiti zračni vtič, povlecite za plastični zračni vtič na podstavku cevi in ne za cev.
- Uporabljajte IZKLJUČNO napajalnik, manšeto za roko, baterije in dodatno opremo, ki so namenjeni za uporabo s tem merilnikom. Uporaba nepodprtih napajalnikov, manšet za roko ali baterij lahko poškoduje merilnik in/ali je zanj nevarna.
- Uporabljajte IZKLJUČNO manšeto za roko, ki je namenjena uporabi s tem merilnikom. Če boste uporabljali druge manšete za roko, bodo meritve morda nepravilne.
- Ko boste želeli napravo oziroma izrabljene dodatke ali dodatno opremo zavreči, preberite navodila v »Pravilna odstranitev tega izdelka« v 7. poglavju in jih upoštevajte.

Napajalnik (dodatna oprema) – rokovanje in uporaba

- Vtič napajalnika povsem potisnite v vtičnico.
- Pri odklapljanju vtiča napajalnika iz vtičnice poskrbite, da boste to storili na varen način. NE vlecite za kabel napajalnika.
- Rokovanje s kablom napajalnika:
  NE poškodujte ga. / NE prelomite ga. / NE spreminjajte ga. / NE priščipnite ga. / NE upogibajte ga in ne vlecite ga na silo. / NE zvijajte ga. /
  NE uporabljajte ga, če je zvit v klobčič. / NE postavljajte kabla pod težke predmete.
- Obrišite prah z napajalnika.
- Kadar napajalnika ne uporabljate, ga odklopite.
- Pred čiščenjem merilnika odklopite napajalnik.

Uporaba baterij

- NE vstavljajte baterij z napačno polarnostjo.
- V merilnik lahko vstavite SAMO 4 alkalne ali manganove baterije vrste »AA«. NE uporabljajte drugih vrst baterij. Novih in rabljenih baterij NE uporabljajte skupaj. NE uporabljajte skupaj baterij različnih blagovnih znamk.
- Če merilnika dlje časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.
- Če pride tekočina iz baterij v stik z očmi, jih takoj sperite z obilo čiste vode. Takoj se posvetujte s svojim zdravnikom.
- Če pride tekočina iz baterij v stik z vašo kožo, jo takoj sperite z obilico čiste mlačne vode. Če je draženje, poškodba ali bolečina še vedno prisotna, se posvetujte s svojim zdravnikom.
- Baterij NE uporabljajte po poteku roka uporabnosti.
- Občasno preverite, ali so baterije še vedno v dobrem stanju.

2.5 Splošna obvestila

- Meritev lahko zaustavite tako, da kadar koli med merjenjem pritisnete gumb [START/STOP].
- Pri izvajanju meritve na desni roki mora biti zračna cev ob strani vašega komolca. Pazite, da roka ni položena na zračno cev.

- Krvni tlak v levi in desni roki ni nujno enak, zato se lahko meritvi razlikujeta med seboj. Merjenje vedno izvajajte na isti roki. Če so vrednosti obeh rok znatno razlikujeta, pri svojem osebnem zdravniku preverite, katero roko bi bilo bolje uporabljati za meritve.
- Če uporabljate dodatni napajalnik, pazite, da merilnika ne postavite na mesto, kjer bo težko priklopiti ali odklopiti napajalnik.

Uporaba baterij

- Izrabljene baterije morate zavreči v skladu z lokalnimi predpisi.
- Priložene baterije imajo morda krajšo življenjsko dobo kot nove.
- Z zamenjavo baterij ne boste izbrisali prejšnjih meritev.

3. Sporočila o napakah in odpravljanje težav

Če se med meritvami pojavi katera od spodaj naštetih težav, najprej preverite, ali je v območju oddaljenosti do 30 cm druga električna naprava. Če težave z njeno odstranitvijo ne odpravite, si pomagajte s spodnjo preglednico.

Prikaz na zaslonu/težava		Možen vzrok	Rešitev
E1	je prikazan ali manšeta se ne napihne.	Gumb [START/STOP] ste pritisnili, ko manšeta ni bila nameščena.	Za izklop merilnika znova pritisnite gumb [START/STOP].
		Zračni vtič v merilnik ni vstavljen povsem do konca.	Zračni vtič dobro vstavite.
		Manšeta ni pravilno nameščena na roki.	Pravilno namestite manšeto za roko in ponovite meritev. Glejte 6. poglavje v priročniku z navodili 2.
		Iz manšete za roko uhaja zrak.	Manšeto za roko zamenjajte z novo. Glejte 12. poglavje v priročniku z navodili 2.
E2	je prikazan ali pa meritve ni mogoče dokončati po tem, ko se manšeta napihne.	Če se med meritvijo premikate ali govorite, se manšeta ne napihne dovolj.	Med izvajanjem meritve mirujte in ne govorite. Če se "E2" večkrat prikaže, manšeto za roko napihnite ročno, dokler ne bo sistolični tlak od 30 do 40 mmHg nad vašim prejšnjim izmerjenim rezultatom. Glejte 8. poglavje v priročniku z navodili 2.
		Sistolični tlak je višji od 210 mmHg, zato meritve ni mogoče opraviti.	
E3	je prikazan	Manšeta je napolnjena, tlak pa presega največji dovoljeni tlak.	Med merjenjem ne pritiskajte na manšeto za roko in ne upogibajte zračne cevke. Če boste ročno napihnili manšeto, glejte 8. poglavje v priročniku z navodili 2.
E4	je prikazan	Če se med meritvijo premikate ali govorite, to povzroči tresljaje, ki motijo meritev.	Med izvajanjem meritve mirujte in ne govorite.
E5	je prikazan	Srčni utrip je izmerjen napačno.	Pravilno namestite manšeto za roko in ponovite meritev. Glejte 6. poglavje v priročniku z navodili 2. Med izvajanjem meritve mirujte in sedite pravilno.
Er	je prikazan	Merilnik je okvarjen.	Ponovno pritisnite gumb [START/STOP]. Če je simbol za napako »Err« še vedno prikazan, se obrnite na prodajalca ali distributerja izdelkov OMRON.

Prikaz na zaslonu/težava	Možen vzrok	Rešitev
je prikazan	Srčni utrip je izmerjen napačno.	Pravilno namestite manšeto za roko in ponovite meritev. Glejte 6. poglavje v priročniku z navodili 2. Med izvajanjem meritve mirujte in sedite pravilno. Če se simbol za neredno bitje srca » « večkrat pojavi, priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom.
je prikazan		
ne utripa med meritvijo		
utripa	Baterije so skoraj izpraznjene.	Priporočamo, da vse 4 baterije zamenjate z novimi. Glejte 3. poglavje v priročniku z navodili 2.
sta prikazana ali pa se merilnik med meritvijo nepričakovano izklopi.	Baterije so izpraznjene.	Vse 4 baterije takoj zamenjajte z novimi. Glejte 3. poglavje v priročniku z navodili 2.
Na zaslonu merilnika ni ničesar.	Polarnost baterij je nastavljena napačno.	Preverite, ali so baterije nameščene pravilno. Glejte 3. poglavje v priročniku z navodili 2.
Meritve se zdijo previsoke ali prenizke.	Krvni tlak se neprestano spreminja. Na krvni tlak lahko vpliva veliko dejavnikov, kot so stres, čas dneva in/ali način namestitve manšete za roko. Glejte 2., 6. in 7. poglavje v priročniku z navodili 2.	
Pojavljajo se druge težave.	Pritisnite gumb [START/STOP], da izklopite merilnik in ga nato pritisnite znova, da meritev ponovite. Če težava ni odpravljena, odstranite vse baterije in počakajte 30 sekund. Nato ponovno vstavite baterije. Če težave ne odpravite, se obrnite na prodajalca ali distributerja podjetja OMRON.	

SL

4. Omejeno jamstvo

Hvala, ker ste kupili izdelek OMRON. Ta izdelek je narejen iz visokokakovostnih materialov, njegova izdelava pa je zelo natančna. Zasnovan je tako, da vam nudi veliko mero udobja, če ga ustrezno uporabljate in vzdržujete, kot je opisano v navodilih.

Podjetje OMRON za ta izdelek daje jamstvo za 5 let od dneva nakupa. Podjetje OMRON jamči za ustreznost konstrukcije, izdelave in materialov tega izdelka. V obdobju veljavnosti jamstva bo podjetje OMRON brezplačno popravilo ali zamenjalo okvarjeni izdelek ali njegove dele.

To jamstvo ne zajema naslednjega:

A. Stroškov transporta in transportnih tveganj;
B. Stroškov popravil in/ali okvar, ki nastanejo zaradi popravil nepooblaščenih serviserjev;
C. Rednih pregledov in vzdrževanja;
D. Odpovedi ali obrabe dodatnih delov ali drugih priključkov, razen naprave same, če to ni izrecno zajamčeno zgoraj;
E. Stroškov, ki izhajajo iz zavrnitve garancijskega zahtevka (ti stroški bodo zaračunani);
F. Kakršnih koli poškodb, vključno s telesnimi, ki so nastale po nesreči ali zaradi napačne uporabe;
G. Storitve umerjanja, ki ni vključena v jamstvo.
H. Za dodatne dele velja eno (1) leto jamstva od datuma nakupa. Dodatni deli vključujejo, vendar niso omejeni na naslednje postavke: manšeto in cev manšete.

Če potrebujete garancijske storitve, se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili, ali na pooblaščenega distributerja podjetja OMRON. Za naslov glejte embalažo izdelka/literaturo ali pa se obrnite na specializiranega prodajalca. Če imate težave pri iskanju pomoči za kupce izdelkov OMRON, obiščite našo spletno stran (www.omron-healthcare.com) za kontaktne podatke.

Popravilo ali zamenjava pod jamstvom ne pomeni podaljšanja ali obnovitve garancijske dobe.

Jamstvo velja samo, če je celoten izdelek vrnjen skupaj z originalnim računom/blagajniškim prejemkom, ki ga prodajalec izda kupcu.

5. Vzdrževanje

5.1 Vzdrževanje

Da svoj merilnik zaščitite pred poškodbami, upoštevajte spodnja navodila: Spremembe, ki jih proizvajalec ni odobril, razveljavijo jamstvo za izdelek.

⚠ Previdnostni ukrep

Merilnika ali drugih sestavnih delov NE razstavljajte oziroma ne poskušajte popravljati. S tem lahko dobite nenatančne odčitke.

5.2 Shranjevanje

- Kadar merilnika ne uporabljate, merilnik in druge dele hranite v torbici za shranjevanje.
- Merilnik in njegove sestavne dele hranite na čistem in varnem mestu.

1. Odstranite manšeto za roko z merilnika.
Zračni vtič je zasnovan tako, da se varno prilega merilniku, da se med uporabo ne bi slučajno odklopil iz merilnika.
Ko manšeto za roko odstranjujete z merilnika, naravnost izvlecite zračni vtič iz merilnika, pri čemer držite za vtič in ne za cev. Pri odklopu vtiča manšete iz merilnika boste zaslišali klik, ko ga boste odstranili.

⚠ Previdnostni ukrep

Če želite odklopiti zračni vtič, povlecite za plastični zračni vtič na podstavku cevi in ne za cev.

2. Zračno cev nežno zložite v manšeto za roko. Opomba: Zračne cevi ne upogibajte ali zgibajte prekomerno.
3. Merilnik in dodatne dele pospravite v torbico za shranjevanje.

- Merilnika in sestavnih delov ne shranjujte:
  - Če so sestavni deli in merilnik mokri.
  - Na mestih, ki so izpostavljena skrajnim temperaturam, vlažnosti, neposredni sončni svetlobi, prahu ali jedkim hlapom, kot je belilo.
  - Na mestih, ki so izpostavljena vibracijam ali udarcem.

5.3 Brisanje merilnika

- Ne uporabljajte abrazivnih ali hlapnih čistil.
- Za čiščenje merilnika in manšete uporabite mehko suho krpo oziroma mehko krpo, navlaženo z blagim (nevtralnim) čistilom. Nato ju obrišite še s suho krpo.
- Merilnika in manšete za roko ne smete oprati ali potapljati v vodo.
- Za čiščenje merilnika, manšete za roko in drugih delov ne uporabljajte bencina, redčil ali podobnih topil.

5.4 Umerjanje in servis

- Natančnost te naprave za merjenje krvnega tlaka je bila temeljito testirana, naprava pa je zasnovana za dolgo življenjsko dobo.
- Na splošno priporočamo, da napravo pošljete na pregled vsaki dve leti, da bi tako zagotovili pravilno in natančno delovanje. Posvetujte se s pooblaščenim trgovcem družbe OMRON ali centrom za stranke družbe OMRON na naslovu, ki je podan na ovojnini ali v priloženi literaturi.

6. Specifikacije

Kategorija izdelka	Elektronski sfigmomanometri
Opis izdelka	Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
Model (šifra)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Zaslon	Digitalni LCD-prikazovalnik
Razpon tlakov manšete	0 do 299 mmHg
Razpon merjenja krvnega tlaka	SYS: od 60 mmHg do 260 mmHg DIA: od 40 mmHg do 215 mmHg
Razpon merjenja srčnega utripa	od 40 do 180 utripov/minuto.
Natančnost	Tlak: ±3 mmHg Utrip: ±5 % prikazanega odčitka
Napihovanje	Samodejno z električno črpalko
Praznjenje	Samodejni ventil za znižanje tlaka
Metoda merjenja	Oscilometrična metoda
Način delovanja	Neprekinjeno delovanje
Razred IP	Merilnik: IP21 Izbirni napajalnik: IP21 (HHP-CM01) ali IP22 (HHP-BFH01)
Nazivna moč	6 V enosmerni tok, 4 W
Vir napajanja	4 baterije tipa »AA«, 1,5 V, ali izbirni napajalnik (VHOD 100–240 V, izmenični tok, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)
Življenjska doba baterij	Približno 700 meritev (z novimi alkalnimi baterijami) Število meritev bo morda manjše, če uporabljate način TruRead, saj so za eno meritev TruRead potrebne 3 običajne meritve.
Rok trajanja (tehnična življenjska doba)	Merilnik: 5 let oziroma čas, ko doseže 30.000-kratno uporabo. Manšeta: 5 let oziroma čas, ko doseže 10.000-kratno uporabo. Izbirni napajalnik: 5 let
Pogoji delovanja	Od +10 do +40 °C/od 15- do 90-odstotna relativna vlažnost (brez kondenzacije), od 800 do 1060 hPa
Pogoji shranjevanja/ transporta	Od –20 °C do +60 °C/ od 10- do 90-odstotna relativna vlažnost (brez kondenzacije)
Teža	Merilnik: približno 440 g (brez baterij) Manšeta za roko: približno 163 g
Mere	Merilnik: približno 191 mm (Š) × 85 mm (V) × 117 mm (D); manšeta za roko: 145 mm × 532 mm (zračna cev: 750 mm)
Obseg manšete, ki se uporablja z merilnikom	22 do 42 cm
Pomnilnik	Omogoča shranjevanje do 100 meritev na uporabnika
Vsebina	Merilnik, manšeta za roko (HEM-FL31), 4 baterije tipa »AA«, priročnik z navodili 1 in 2, torbica za shranjevanje
Zaščita pred električnim udarom	ME-oprema z notranjim napajanjem (če se uporablja samo baterije) Razred II medicinske električne opreme (izbirni napajalnik)
Del v stiku z bolnikom	Tip BF (manšeta za roko)

Opomba

- Te specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega opozorila.
- Ta merilnik je bil klinično pregledan skladno z zahtevami standarda EN ISO 81060-2:2014 in je skladen s standardoma EN ISO 81060-2:2014 in EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (razen za nosečnice in bolnice s preeklampsijo). V klinični študiji ovrednotenja so za določanje diastoličnega krvnega tlaka K5 uporabili na 85 osebah.

- Ta pripomoček je bil ocenjen za uporabo pri nosečnicah in bolnicah s preeklampsijo skladno s spremenjenim protokolom Evropskega združenja za hipertenzijo (European Society of Hypertension)*.
- Ta pripomoček je bil ocenjen za uporabo pri bolnikih z diabetesom (tipa 2)**.
- Klasifikacija IP predstavlja stopnjo zaščite, ki jo zagotavlja ohišje, skladno z IEC 60529. Merilnik in izbirni napajalnik imata zaščito pred trdimi tujki s premerom 12,5 mm ali več, na primer prsti. Merilnik in izbirni napajalnik HHP-CM01 imata zaščito pred navpično kapljajočimi vodnimi kapljicami, ki bi lahko povzročile težave pri običajnem delovanju. Izbirni napajalnik HHP-BFH01 ima zaščito pred poševno kapljajočimi vodnimi kapljicami, ki bi lahko povzročila težave pri običajnem delovanju.
- Razvrstitev načina delovanja je skladna s standardom IEC 60601-1.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189–-197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11, 11–20

7. Pravilna odstranitev tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema)

Ta oznaka na tem izdelku ali v njegovi dokumentaciji kaže, da izdelka ob koncu življenjske dobe ne smete zavreči skupaj z gospodinjskimi odpadki.
Te odpadke morate ločiti od preostalih, jih skrbno reciklirati ter tako spodbujati ponovno uporabo materialov, da preprečite morebitno onesnaževanje okolja ali škodovanje človeškemu zdravju zaradi nenadzorovanega odlaganja odpadkov.
Posamezniki naj se za podrobnosti o okolju prijaznem recikliranju obrnejo na prodajalca, pri katerem so ta izdelek kupili, ali svoje lokalne pristojne organe. Podjetja naj se obrnejo na svojega dobavitelja in preverijo pogoje nakupne pogodbe. Tega izdelka ne smete odstranjevati skupaj z ostalimi komercialnimi odpadki.

8. Pomembne informacije o elektromagnetni združljivosti (EMC)

Model HEM-7380-E je skladen s standardom EN 60601-1-2 za elektromagnetno združljivost (EMC).
V skladu s standardom za elektromagnetno združljivost je dodatna dokumentacija na voljo na:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility.
Informacije o elektromagnetni združljivosti modela HEM-7380-E si oglejte na spletnem mestu.

9. Proizvajalčeva izjava o skladnosti in druga priporočila

- Ta izdelek OMRON je izdelan v skladu s strogim sistemom kakovosti podjetja OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonska. Glavna komponenta merilnikov krvnega tlaka OMRON, tj. senzor tlaka, je proizvedena na Japonskem. Algoritem za atrijsko fibrilacijo je bil razvit z uporabo več podatkovnih zbirk, ki jih je objavila knjižnica PhysioNet in so na voljo na podlagi licence ODC Attribution License.
  Za več informacij obiščite spletno mesto izdelka: www.omron-healthcare.com
- V primeru resnih neželenih dogodkov v zvezi s to napravo obvestite proizvajalca in pristojni organ v državi članici, kjer imate sedež podjetja.

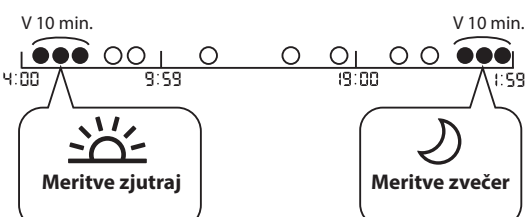
10. Izračun tedenskih povprečij

Izračun jutranjega tedenskega povprečja

To je povprečje meritev, ki so bile opravljene zjutraj (med 4:00 in 9:59) od nedelje do sobote. Vsak dan bodo za izračun jutranjega povprečja uporabljene le prve 2 ali 3 meritve v jutranjem 10-minutnem časovnem obdobju med 4:00 in 9:59.

Izračun večernega tedenskega povprečja

To je povprečje meritev, ki so bile opravljene zvečer (med 19:00 in 1:59) od nedelje do sobote. Vsak dan bodo za izračun večernega povprečja uporabljene le zadnje 2 ali 3 meritve v večernem 10-minutnem časovnem obdobju med 19:00 in 01:59.



11. Dodatne informacije

Kaj je krvni tlak?

Krvni tlak je sila na stene arterij zaradi pretoka krvi. Med potekom srčnega cikla se krvni tlak v arterijah neprestano spreminja.
Najvišji tlak v ciklu se imenuje sistolični krvni tlak, najnižji pa diastolični krvni tlak. Da bi zdravnik lahko ocenil stanje krvnega tlaka bolnika, potrebuje oba odčitka tlaka, sistoličnega in diastoličnega.

Kaj je aritmija?

Aritmija je stanje, pri katerem je ritem bitja srca nenormalen zaradi napak v bioelektričnem sistemu, ki upravlja bitje srca. Značilni simptomi so poskakujoče bitje srca, prehitro krčenje, nenormalno visok (tahikardija) ali nizek (bradikardija) utrip.

Kaj je atrijska fibrilacija?

Atrijska fibrilacija je najpogostejša vrsta nesinusne tahiaritmije. Ta simptom lahko povzroči nastanek krvnih strdkov. To lahko povzroči hude zdravstvene težave, vključno z možgansko kapjo, prehodnimi ishemičnimi napadi in pljučno embolijo, odvisno od tega, v kateri srčni komori je krvni strdek.

Odkrivanje morebitne atrijske fibrilacije

Intelli sense AFib

Zaščitena tehnologija podjetja OMRON vas opozori, ko zazna morebitno atrijsko fibrilacijo, celo z eno samo meritvijo.
Merilnik vas bo obvestil o morebitni atrijski fibrilaciji, če bo med merjenjem ugotovil nepravilnosti v intervalih med utripi.
Funkcija ugotavljanja morebitne atrijske fibrilacije oceni verjetnost pojavljanja atrijske fibrilacije IZKLJUČNO po opravljeni meritvi. Vašega srčnega utripa ne spremlja neprekinjeno, zato vas ne more opozoriti, če se atrijska fibrilacija pojavi, ko ne izvajate meritve. Merilnik ne zaznava vseh oblik atrijske fibrilacije. Če je nepravilnost srčnega ritma premajhna, je merilnik morda ne bo zaznal. Če je na primer motnja v prevodnosti med atrijema in ventrikloma, je lahko srčni ritem v sinusnem ritmu in v tem primeru ta monitor ne more odkriti morebitne atrijske fibrilacije.

Stanje, pri katerem se prikaže simbol » / AFib «, lahko vpliva na meritve krvnega tlaka in oteži natančno meritev. Če se to zgodi, priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom.

Kakšna je razlika med morebitno funkcijo zaznavanja atrijske fibrilacije in elektrokardiogramom?

Funkcija zaznavanja morebitne atrijske fibrilacije za odkrivanje morebitne atrijske fibrilacije uporablja zaznavanje krivulje srčnega utripa. EKG meri električno aktivnost srca in ga lahko zdravnik uporablja za diagnosticiranje atrijske fibrilacije.

Če se simbol » / AFib « ne prikaže, ali to pomeni, da ni možno, da bi obstajala atrijska fibrilacija?

Tudi če se simbol » / AFib « ne prikaže, obstaja možnost atrijske fibrilacije. Če meritev opravite v času, ko se atrijska fibrilacija ne pojavlja, morebitne atrijske fibrilacije morda ne boste odkrili. Merilnik ne zaznava vseh oblik atrijske fibrilacije.

⚠ Opozorilo

- Funkcija za ugotavljanje morebitne atrijske fibrilacije ocenjuje SAMO možnost pojavljanja atrijske fibrilacije. NE zaznava drugih potencialno življenjsko nevarnih aritmij ali bolezni, na primer možnosti drugih srčnih aritmij ali srčnega infarkta.

Ali se moram posvetovati z zdravnikom, če se prikaže simbol » / AFib «?

Če se prikaže simbol » / AFib «, priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom. Simbol se lahko prikaže tudi zaradi drugih vzrokov, na primer drugih srčnih aritmij.

Kaj naj storim, če se simbol » / AFib « prikazuje samo občasno?

Atrijske fibrilacije vedno ne spremljajo simptomi. Priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom in upoštevate dana navodila.

Zdravnik mi je postavil diagnozo atrijske fibrilacije, vendar se simbol » / AFib « ne pojavlja.

Atrijska fibrilacija se morda ne pojavlja v trenutku, ko izvajate meritev. Priporočamo, da se redno posvetujete s svojim zdravnikom.

SL

Ali je odčitavanje krvnega tlaka zanesljivo, ko se pojavi simbol » **/**

« ali simbol za neredno bitje srca » **/** **«?**

Atrijska fibrilacija ali neenakomeren srčni utrip lahko vplivata na meritve krvnega tlaka, zato je težko pridobiti natančno meritev. Za odpravljanje odstopanj boste morda morali meritve pogosteje izvajati.* Če je vpliv neenakomernega srčnega utripa prevelik, da bi bila meritev mogoča, se na merilniku prikaže sporočila o napaki (E5). Če se to zgodi večkrat, priporočamo, da se posvetujete s svojim zdravnikom.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

PL Opis symboli
CZ Popis symbolů
HU Szimbólumok leírása

SL Opis simbolov
SK Opis symbolov
HR Opis simbola

1.
2.
3. IP XX
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17. LATEX FREE
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.
26.

1.
Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))
Příložná část – typ BF – Stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem (svodový proud)
Érintkező rész - BF típus Az áramütés elleni védelem szintje (áramszivárgás)
Del v stiku z bolnikom – pripomoček tipa BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)
Pripojená časť - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)
Primijenjeni dio – Tip BF Stupanj zaštite od strujnog udara (istjecanje struje)

2.
Class II equipment. Protection against electric shock
Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem
Zařízení třídy II. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem
II. osztályba tartozó berendezés. Áramütés elleni védelem
Oprema razreda II. Zaščita pred električnim udarom
Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom
Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara

3.
Ingress protection degree provided by IEC 60529
Stopień ochrony wg IEC 60529
Stupeň ochrany proti vniknutí zajišťovaný normou IEC 60529
Az IEC 60529 által nyújtott IP-védettség foka
Stopnja zaščite pred vdorom tuje snovi zagotovljena po IEC 60529
Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529
Stupanj zaštite od pristupa prema normi IEC 60529

4.
CE Marking
Oznaczenie CE
Označení CE
CE jelölés
Oznaka CE
Označenie CE
Oznaka CE

5.
UKCA marking
Oznaczenie UKCA
Značení UKCA
UKCA jelölés
Oznaka UKCA
Označenie UKCA (hodnotenie súladu vo Veľkej Británii)
Oznaka UKCA

6.
Serial number
Numer serii
Sériové číslo
Sorozatszám
Serijska številka
Sériové číslo
Serijski broj

7.
Unique device identifier
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
Jedinečný identifikátor prostředku
Egyedi eszközazonosító
Edinstveni identifikator pripomočka
Unikátny identifikátor pomôcky (UDI)
Jedinstvena identifikacija proizvoda

8.
Medical device
Wyrób medyczny
Zdravotnický prostředek
Orvostechnikai eszköz
Medicinski pripomoček
Zdravotnícka pomôcka
Medicinski proizvod

9.
Temperature limitation
Ograniczenia dot. temperatury
Omezení teploty
Hőmérsékletre vonatkozó korlát
Omejitev temperature
Teplotné obmedzenie
Ograničenje temperature

10.
Humidity limitation
Ograniczenia dot. wilgotności
Omezení vlhkosti
Páratartalomra vonatkozó korlát
Omejitev vlažnosti
Vlhkostné obmedzenie
Ograničenje vlažnosti

11.
Atmospheric pressure limitation
Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego
Omezení atmosférického tlaku
Légnyomásra vonatkozó korlát
Omejitev atmosferskega tlaka
Obmedzenie atmosférického tlaku
Ograničenje atmosferskog tlaka

12.
Indication of connector polarity
Oznaczenie biegunowości złącza
Označení polarity konektoru
A megfelelő csatlakoztatási polaritás jelzése
Oznaka polarnosti priključka
Označenie polarity konektora
Oznaka polariteta priključka

13.
For indoor use only
Wyłącznie do użytku wewnętrznego
Pouze pro použití uvnitř budov
Csak beltéri használatra
Samo za uporabo v zaprtih prostorih
Len na vnútorné použitie
Za upotrebu samo u zatvorenom prostoru

14.
OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru.
Technologie společnosti OMRON s ochrannou známkou vás upozorní, jakmile je detekována možná fibrilace síní, a to i při jediném měření.
Az OMRON védjegyoltalom alatt álló technológiája riasztja Önt, amint lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) tüneteit észleli, akár egyetlen méréssel is.
Zaščitena tehnologija podjetja OMRON vas opozori, ko zazna morebitno atrijsko fibrilacijo, celo z eno samo meritvijo.
Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsiení, aj po jedinom meraní.
Žigom zaštićena tehnologija poduzeća OMRON obavještava vas kada se otkrije mogućnost atrijske fibrilacije, čak i samo jednim mjerenjem.

15.
Identifier of cuffs compatible for the device
Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem
Identifikátor manžet kompatibilních se zařízením
A készülékkel kompatibilis mandzsetták azonosítója
Oznaka manšet, združljivih s tem pripomočkom
Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením
Identifikacija manžeta kompatibilnih s uređajem

16.
Artery mark
Znacznik tętnicy
Značka tepny
Artériajelzés
Arterijska oznaka
Značka artérie
Oznaka arterije

17.
Not made with natural rubber latex
Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu
Není vyrobeno z latexu
Latexmentes
Ni izdelano z uporabo lateksa iz naravnega kavčuka
Nie je vyrobené z prírodného gumového kaučuku
Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa

18.
Arm circumference
Obwód ramienia
Obvod paže
Karkerület
Obseg roke
Obvod ramena
Opseg ruke

19.
Need for the user to consult this instruction manual
Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Uživatel si musí prostudovat tento návod k obsluze
A felhasználónak a használati útmutató leírásait kell követnie
Uporabnik mora prebrati ta priročnik z navodili.
Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohto návodu na použitie
Korisnik mora pogledati ovaj priručnik s uputama

20.
Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie)
Uživatel musí pečlivě dodržovat pokyny v tomto návodu k obsluze kvůli zajištění bezpečnosti. (Pozadí: modré)
A felhasználó biztonsága érdekében a használati útmutató előírásainak pontos betartására van szükség. (Háttér: kék)
Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z navodili. (modro ozadje)
Je potrebné, aby používateľ z dôvodu vlastnej bezpečnosti presne dodržiaval tento návod na použitie. (Pozadie: modré)
Korisnik mora potpuno slijediti ovaj priručnik s uputama radi sigurnosti. (Pozadina: plava)

21.
Direct current
Prąd stały
Stejnosměrný proud
Egyenáram
Enosmerni tok
Jednosmerný prúd
Istosmjerna struja

22.
Alternating current
Prąd zmienny
Střídavý proud
Váltakozó áram
Izmenični tok
Striedavý prúd
Izmjenična struja

23.
Date of manufacture
Data produkcji
Datum výroby
A gyártás időpontja
Datum izdelave
Dátum výroby
Datum proizvodnje

24.
Efficiency level of power supply
Poziom sprawności źródła zasilania
Úroveň účinnosti napájecího zdroje
Az áramellátás hatékonysági szintje
Stopnja učinkovitosti napajanja
Úroveň účinnosti napájania
Razina učinkovitosti napajanja

25.
Prohibited action
Czynność niedozwolona
Zakázaný postup
Tiltott tevékenység
Prepovedano dejanje
Zakázané kroky
Zabranjena radnja

26.
Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.
Znak recyklingu X: Numer materiału Y: Skrócona nazwa materiału Więcej informacji można znaleźć w dyrektywie 97/129/WE.
Značka recyklace X: Číslo materiálu Y: Zkratka materiálu Další informace uvádí 97/129/ES.
Újrahasznosítási jel X: Anyagszám Y: Anyag rövidítése További információkért lásd a 97/129/EK bizottsági határozatot.
Znak za recikliranje X: Številka materiala Y: Kratica za material Za več informacij glejte 97/129/ES.
Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Skratka materiálu Ďalšie informácie uvádza 97/129/ES.
Oznaka recikliranja X: Broj materijala Y: Kratica materijala Pogledajte 97/129/EC za više informacija.

Issue Date:
Data publikacji:
Datum vydání:
Kiadás dátuma: 2023-12-15
Dátum vydania:
Izdano:
Datum izdavanja:

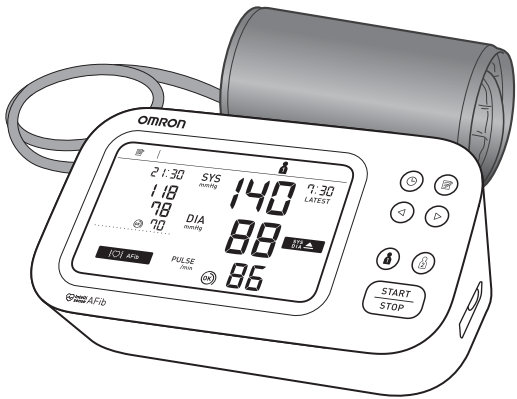
IM1-HEM-7380-E-E2-02-09/2023

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Automatický měřič krevního tlaku na paži
Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék
Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno
Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
Automatski tlakomjer na nadlaktici



Instruction Manual 2: Operational Instructions

PL Instrukcja obsługi 2: Instrukcje użytkowania
CZ Návod k obsluze 2: Provozní pokyny
HU 2. Használati útmutató: Kezelési utasítás
SK Návod na použitie 2: prevádzkové pokyny
SL Priročnik z navodili 2: Navodila za upravljanje
HR Priručnik s uputama 2: Upute za rad

All for Healthcare

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.
Před použitím si přečtěte Návody k obsluze 1 a 2.
Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.
Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.
Pred uporabo preberite priročnika z navodili 1 in 2.
Pročitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

1 Package Contents 3
Zawartość opakowania
Obsah balení
A csomag tartalma
Obsah balenia
Vsebina embalaže
Sadržaj pakiranja

2 Preparing for a Measurement..... 4
Przygotowanie do pomiaru
Příprava na měření
A mérés előkészítése
Príprava na meranie
Priprava na meritev
Pripremanje za mjerenje

3 Inserting Batteries.....5
Instalacja baterii
Vložení baterií
Az elemek behelyezése
Vloženie batérií
Vstavljanje baterij
Umetanje baterija

4 Setting the Date and Time 6
Ustawianie daty i godziny
Nastavení data a času
Dátum és idő beállítása
Nastavenie dátumu a času
Nastavitev datuma in časa
Postavljanje datuma i sata

5 Setting the TruRead Mode Interval 7
Ustawianie interwału trybu TruRead
Nastavení intervalu TruRead
A TruRead üzemmód intervallumának beállítása
Nastavenie intervalu režimu TruRead
Nastavitev intervala načina TruRead
Postavljanje intervala načina TruRead

6 Applying the Arm Cuff 9
Zakładanie mankietu
Nasazení manžety
A mandzsetta felhelyezése
Nasadenie manžety
Nameščanje manšete za roko
Primjena manžete za ruku

7 Sitting Correctly.....11
Prawidłowa pozycja ciała
Správné sezení
A megfelelő ülőhelyzet
Správne sedenie
Pravilna postavitev
Pravilno sjedenje

8 Taking a Measurement.....13
Wykonywanie pomiaru
Měření
Mérés
Meranie tlaku krvi
Izvajanje meritve
Mjerenje

9 Checking Readings.....19
Sprawdzanie odczytów
Kontrola naměřených hodnot
Eredmények ellenőrzése
Kontrola nameraných výsledkov
Preverjanje meritev
Provjera mjerenja

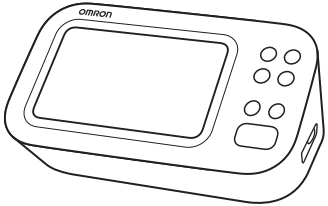
10 Using Memory Functions.....25
Korzystanie z funkcji pamięci
Použití funkcí paměti
A memóriafunkciók használata
Používanie funkcie pamäte
Uporaba funkcij pomnilnika
Upotreba memorijske funkcije

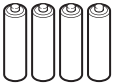
11 Restoring to the Default Settings 33
Przywracanie ustawień domyślnych
Obnovení výchozích nastavení
Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz
Obnova predvolených nastavení
Obnovitev privzetih nastavitev
Vraćanje na zadane postavke

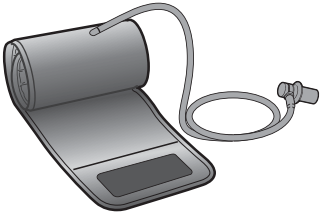
12 Optional Medical Accessories.... 34
Opcjonalne akcesoria medyczne
Volitelné zdravotnické příslušenství
Opcionális orvosi tartozékok
Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo
Izbirni medicinski pripomočki
Dodatna medicinska oprema

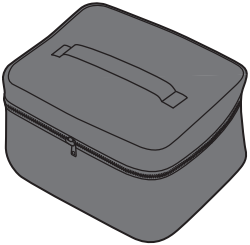
1 Package Contents

PL **Zawartość opakowania**
CZ **Obsah balení**
HU **A csomag tartalma**
SK **Obsah balenia**
SL **Vsebina embalaže**
HR **Sadržaj pakiranja**









2 Preparing for a Measurement

PL **Przygotowanie do pomiaru**
CZ **Příprava na měření**
HU **A mérés előkészítése**
SK **Príprava na meranie**
SL **Priprava na meritev**
HR **Pripremanje za mjerenje**

30 minutes before

30 minut przed

30 minut před měřením

30 perccel előtte

30 minút vopred

30 minut prej

30 minuta prije

5 minutes before: Relax and rest.

5 minut przed: odpręż się i odpocznij.

5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívejte.

5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.

5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddychujte.

5 minut prej: sprostite se in počivajte.

5 minuta prije: opustite se i odmorite.

3 Inserting Batteries

PL **Instalacja baterii**

CZ **Vložení baterií**

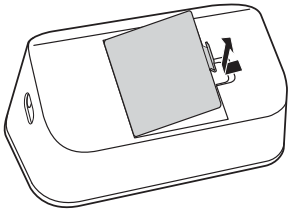
HU **Az elemek behelyezése**

SK **Vloženie batérií**

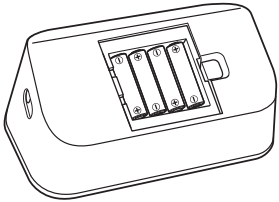
SL **Vstavljanje baterij**

HR **Umetanje baterija**

1

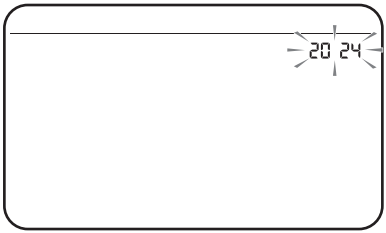


2



AA, 1.5V × 4

3



☞ **P.6**

Your monitor automatically turns off after 3 minutes.

Ciśnieniomierz wyłączy się automatycznie po 3 minutach.

Měřič se po 3 minutách automaticky vypne.

A vérnyomásmérő 3 perc után automatikusan kikapcsol.

Merač sa automaticky vypne po 3 minútach.

Merilnik se samodejno izklopi po 3 minutah.

Tlakomjer će se automatski isključiti nakon tri minute.

4 Setting the Date and Time

PL Ustawianie daty i godziny

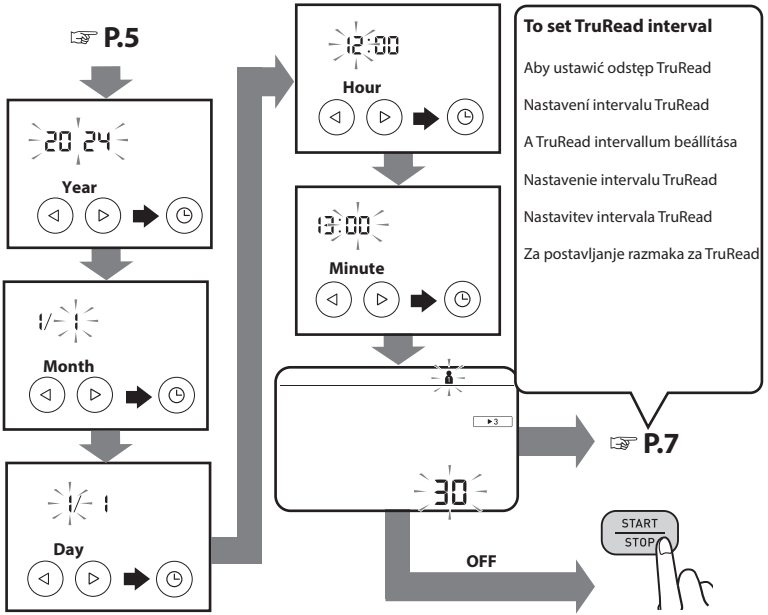
CZ Nastavení data a času

HU Dátum és idő beállítása

SK Nastavenie dátumu a času

SL Nastavitev datuma in časa

HR Postavljanje datuma i sata



If the year is not displayed, press ⏲.

Jeśli rok nie jest wyświetlany, naciśnij ⏲.

Pokud se nezobrazuje rok, stiskněte tlačítko ⏲.

Ha az évszám nem jelenik meg, nyomja meg a ⏲ gombot.

Ak sa nezobrazuje rok, stlačte ⏲.

Če leto ni prikazano, pritisnite ⏲.

Ako se godina ne prikazuje, pritisnite ⏲.

5 Setting the TruRead Mode Interval

PL Ustawianie interwału trybu TruRead

CZ Nastavení intervalu TruRead

HU A TruRead üzemmód intervallumának beállítása

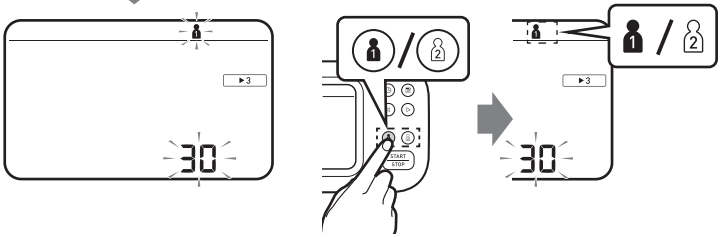
SK Nastavenie intervalu režimu TruRead

SL Nastavitev intervala načina TruRead

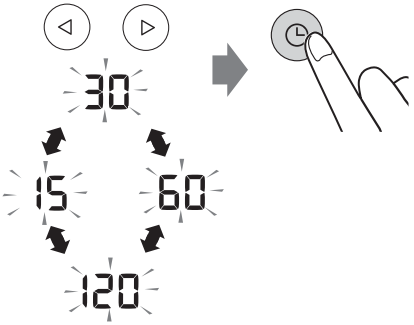
HR Postavljanje intervala načina TruRead

☞ P.6

1



2



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default.
Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

W trybie TruRead ciśnieniomierz automatycznie wykonuje 3 kolejne odczyty w wybranych odstępach czasu i wyświetla średnią. Domyślnie odstęp jest ustawiony na 30 sekund.
Patrz „Wykonywanie pomiaru w trybie gościa" na stronie 15.

V režimu TruRead měřič automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření ve vybraných intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Výchozí nastavení intervalu je 30 sekund.
Více informací naleznete v části „Měření v režimu TruRead" na straně 15.

TruRead módban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez a kiválasztott időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Az intervallum alapértelmezés szerint 30 másodperc.
Lásd a „Mérés TruRead üzemmódban" című részt a 15 oldalon.

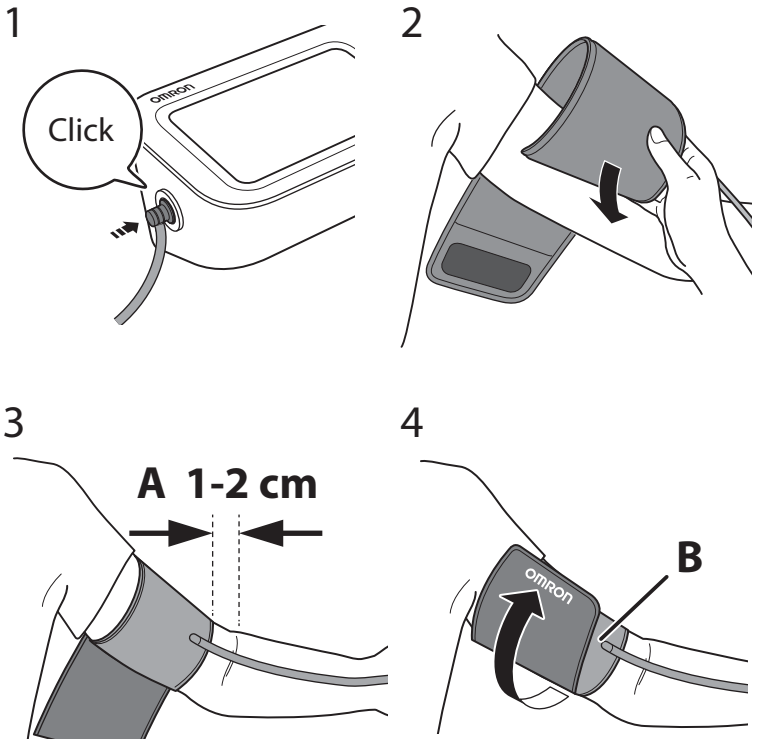
V režime TruRead merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania vo vybraných intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Interval je predvolene nastavený na 30 sekúnd.
Pozrite si „Meranie v režime TruRead" na strane 15.

V načinu TruRead merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve v izbranih intervalih in prikaže povprečni rezultat. Privzeto je interval nastavljen na 30 sekund.
Glejte »Izvajanje meritve v načinu TruRead« na strani 15.

U načinu mjerenja TruRead vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u odabranim razmacima i prikazuje prosječnu vrijednost. Razmak je zadano postavljen na 30 sekundi.
Pogledajte „Mjerenje u načinu rada TruRead" na stranici 15.

6 Applying the Arm Cuff

PL Zakładanie mankietu
CZ Nasazení manžety
HU A mandzsetta felhelyezése
SK Nasadenie manžety
SL Nameščanje manšete za roko
HR Primjena manžete za ruku



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Krawędź mankietu od strony przewodu powietrza powinna znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
B. Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia, i owiń starannie mankiet, aby się nie zsuwał.

A. Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou lokte.
B. Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně oviňte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.

A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1 - 2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.

A. Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
B. Uistite sa, že je vzduchová hadička na vnútornej strane ramena a bezpečne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.

A. Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
B. Prepričajte se, da je zračna cev na notranji strani roke, in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.

A. Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti lakta.
B. Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu tako da više ne može kliziti okolo.

If taking measurements on the right arm, refer to:

Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:

Pokud provádíte měření na pravé paži, přečtěte si:

A jobb karon történő vérnyomásméréssel kapcsolatos információkért lásd:

Pri meraní na pravom ramene si pozrite:

Če meritev izvajate na desni roki, glejte:

Ako obavljate mjerenja na desnoj ruci, pogledajte sljedeće:

Instruction Manual 1 ☞ 2.5

7 Sitting Correctly

PL Prawidłowa pozycja ciała

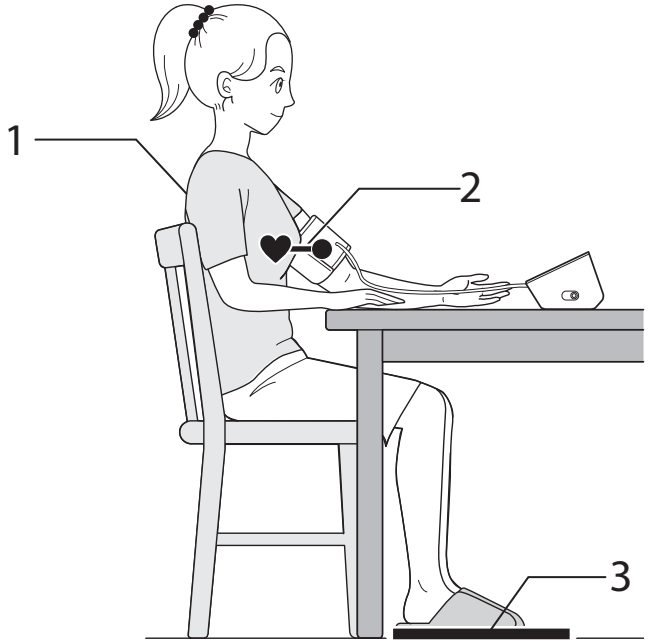
CZ Správné sezení

HU A megfelelő ülőhelyzet

SK Správne sedenie

SL Pravilna postavitev

HR Pravilno sjedenje



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Zrelaksuj się i usiądź wygodnie. Pozostań nieruchomo i nie rozmawiaj.
1. Oprzyj plecy i ramię.
2. Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
3. Trzymaj stopy płasko, nie zakładając nogi na nogę.

Uvolněte se a pohodlně se posaďte. Nehýbejte se a nemluvte.
1. Záda mějte podepřené a ruku opřenou.
2. Mějte manžetu v úrovni srdce.
3. Nohy mějte položené na zemi rovně a nepřekřížené.

Nyugodjon meg és üljön kényelmesen. Ne mozogjon és ne beszéljen.
1. Hátát és a karját támassza meg.
2. A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
3. Talpai sík felületen legyenek, és a lábait ne tegye keresztbe.

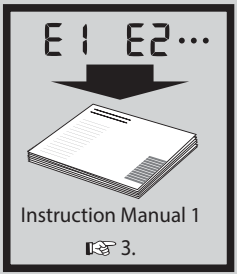
Pohodlne sa usaďte a uvoľnite sa. Nehýbte sa a nerozprávajte.
1. Chrbát a hornú končatinu majte podoprenú.
2. Manžetu na rameno majte v rovnakej výške ako srdce.
3. Seďte s chodidlami rovno na zemi, nohy neprekrižujte.

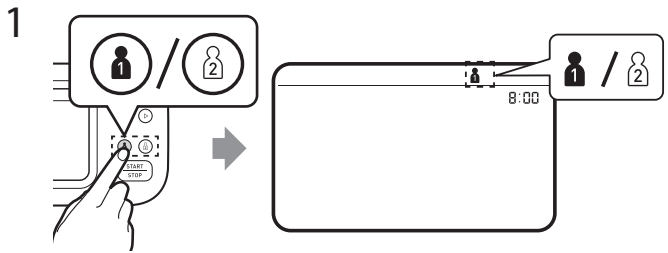
Sprostite se in se udobno namestite. Bodite pri miru in ne govorite.
1. Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
2. Manšeta za roko mora ostati v višini vašega srca.
3. Izravnajte stopala in ne prekrižajte nog.

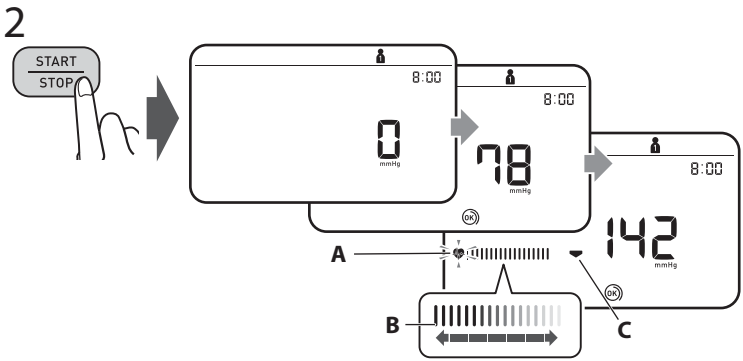
Opustite se i udobno sjednite. Budite mirni i ne govorite.
1. Neka su vam leđa i ruka poduprti.
2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

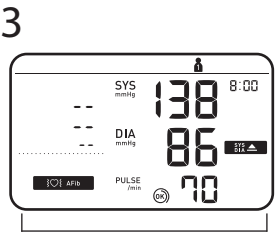
8 Taking a Measurement

PL **Wykonywanie pomiaru**
CZ **Měření**
HU **Mérés**
SK **Meranie tlaku krvi**
SL **Izvajanje meritve**
HR **Mjerenje**









☞ **P.19~**

1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.

1. Wybierz swój identyfikator użytkownika za pomocą przycisków „1" lub „2".
2. Naciśnij przycisk [START/STOP].
   A: Miga przy każdym uderzeniu serca.
   B: Przesuwa się wraz z siłą tętna podczas opróżniania mankietu.
   C: Pojawia się podczas opróżniania mankietu.
3. Odczyt zostaje zapisany automatycznie.

1. Vyberte vaše ID uživatele stisknutím tlačítka „1" nebo „2".
2. Stiskněte tlačítko [START/STOP].
   A: Bliká při každém úderu srdce.
   B: Pohybuje se spolu s intenzitou pulsu, zatímco se manžeta vyprazdňuje.
   C: Zobrazí se při vyprazdňování manžety.
3. Naměřená hodnota se automaticky uloží.

1. Válassza ki a felhasználói azonosítót az „1" vagy „2" gombok használatával.
2. Nyomja meg a [START/STOP] gombot.
   A: Minden szívdobbanásnál felvillan.
   B: A pulzus erősségével együtt mozog, miközben a mandzsetta leereszt.
   C: A mandzsetta leeresztése közben jelenik meg.
3. Az eredmény automatikusan mentésre kerül.

1. Vyberte svoje ID používateľa pomocou tlačidla „1" alebo „2".
2. Stlačte tlačidlo [START/STOP].
   A. Bliká pri každom údere srdca.
   B. Pohybuje sa spolu so silou pulzu počas vypúšťania manžety.
   C. Objaví sa počas vypúšťania manžety.
3. Výsledok merania sa automaticky uloží.

1. Izberite ID uporabnika z gumbom »1« ali »2«.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
   A: Utripne ob vsakem utripu srca.
   B: Med praznjenjem manšete se premika skupaj z močjo utripa.
   C: Prikaže se med praznjenjem manšete.
3. Odčitek se samodejno shrani.

1. Odaberite svoju korisničku identifikacijsku oznaku gumbima „1" ili „2".
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
   A: bljeska pri svakom otkucaju srca.
   B: pomiče se zajedno sa snagom pulsa dok se manžeta ispuhuje.
   C: pojavljuje se kada se manžeta ispuhuje.
3. Očitanje se automatski sprema.

▶3

Taking a measurement in TruRead mode

PL **Wykonywanie pomiaru w trybie TruRead**

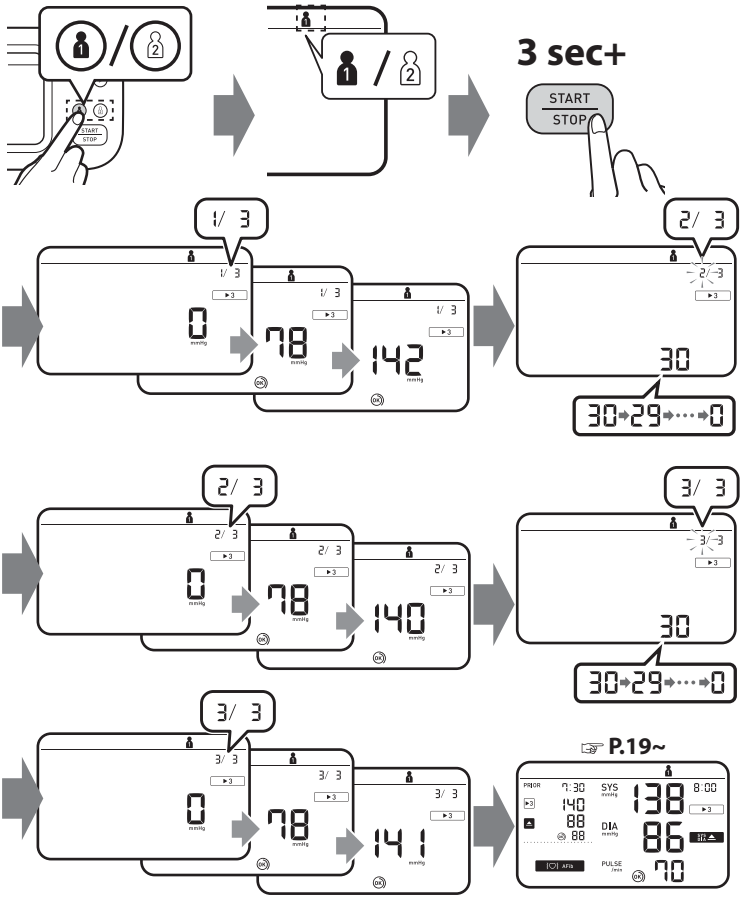
CZ **Měření v režimu TruRead**

HU **Mérés TruRead üzemmódban**

SK **Meranie v režime TruRead**

SL **Izvajanje meritve v načinu TruRead**

HR **Mjerenje u načinu rada TruRead**



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default.
Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.

W trybie TruRead ciśnieniomierz automatycznie wykonuje 3 kolejne odczyty w wybranych odstępach czasu i wyświetla średnią. Domyślnie odstęp jest ustawiony na 30 sekund.
Patrz „Ustawianie interwału trybu TruRead" na stronie 7.

V režimu TruRead měřič automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření ve vybraných intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu. Výchozí nastavení intervalu je 30 sekund.
Více informací naleznete v části „Nastavení intervalu TruRead" na straně 7.

TruRead módban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez a kiválasztott időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg. Az intervallum alapértelmezés szerint 30 másodperc.
Lásd a „A TruRead üzemmód intervallumának beállítása" című részt a 7 oldalon.

V režime TruRead merač automaticky vykoná 3 po sebe idúce merania vo vybraných intervaloch a zobrazí priemernú hodnotu. Interval je predvolene nastavený na 30 sekúnd.
Pozrite si „Nastavenie intervalu režimu TruRead" na strane 7.

V načinu TruRead merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve v izbranih intervalih in prikaže povprečni rezultat. Privzeto je interval nastavljen na 30 sekund.
Glejte »Nastavitev intervala načina TruRead« na strani 7.

U načinu mjerenja TruRead vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u odabranim razmacima i prikazuje prosječnu vrijednost. Razmak je zadano postavljen na 30 sekundi.
Pogledajte „Postavljanje intervala načina TruRead" na stranici 7.

Taking a measurement in guest mode

PL **Wykonywanie pomiaru w trybie gościa**

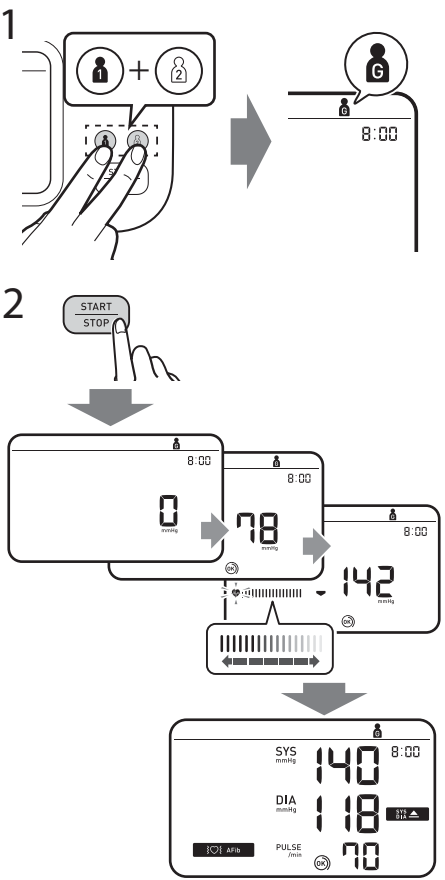
CZ **Měření v režimu hosta**

HU **Mérés vendég üzemmódban**

SK **Meranie v režime hosťa**

SL **Izvajanje meritve v načinu Gost**

HR **Mjerenje u načinu rada Gost**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.

Wykonywany jest pojedynczy pomiar dla innego użytkownika. Żadne odczyty nie są zapisywane w pamięci, a tryb TruRead jest niedostępny.

Provede jedno měření za jiného uživatele. Do paměti se neukládají žádné naměřené hodnoty a režim TruRead není k dispozici.

Egyetlen mérést végez egy másik felhasználó számára. A memóriában nem tárolódnak eredmények és a TruRead üzemmód nem érhető el.

Vykoná jedno meranie pre iného používateľa. V pamäti nie sú uložené žiadne výsledky merania a režim TruRead nie je k dispozícii.

Izvede eno meritev za drugega uporabnika. Meritve se ne shranjujejo v pomnilnik in način TruRead ni na voljo.

Izvodi jedno mjerenje za drugog korisnika. U memoriji nisu pohranjena očitanja, a način mjerenja TruRead nije dostupan.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:
Po rozpoczęciu napełniania mankietu naciśnij i przytrzymaj przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankietu do ciśnienia powyżej 299 mmHg.

Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg:
Jakmile se manžeta začne nafukovat, stiskněte a přidržte tlačítko [START/STOP], dokud se přístroj nenafoukne o 30 až 40 mmHg více, než je váš očekávaný systolický tlak. Nenafukujte manžetu na tlak převyšující 299 mmHg.

Ha a szisztolés vérnyomás értéke 210 Hgmm-nél magasabb:
Miután megkezdődött a mandzsetta felfúvása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot addig, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30–40 Hgmm-rel meg nem haladja. Ne pumpálja 299 Hgmm-nél nagyobb nyomásúra.

Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg:
Keď sa začne manžeta na rameno nafukovať, pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP] dovtedy, kým merač nenafúkne manžetu na tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než je váš očakávaný systolický tlak. Nenafukujte nad 299 mmHg.

Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg:
Ko se začne manšeta za roko napihovati, pritisnite in držite gumb [START/STOP], dokler merilnik manšete ne napihne za od 30 do 40 mmHg nad vašim pričakovanim sistoličnim tlakom. Manšete ne napihujte nad 299 mmHg.

Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg:
Kad se manžeta počne napuhavati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] dok se uređaj ne napuše na 30 do 40 mmHg više od očekivanog sistoličkog tlaka. Nemojte napuhavati na tlak iznad 299 mm Hg.

9 Checking Readings

PL Sprawdzanie odczytów

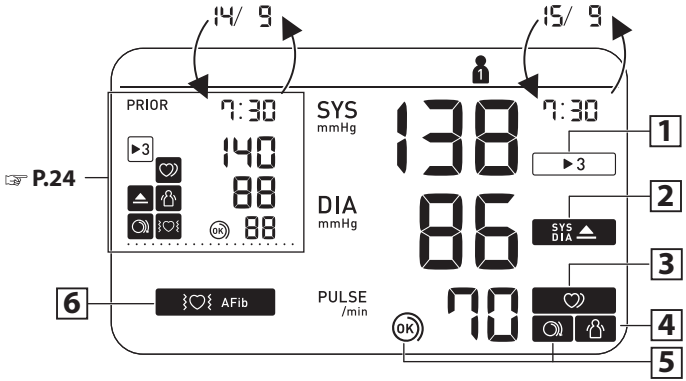
CZ Kontrola naměřených hodnot

HU Eredmények ellenőrzése

SK Kontrola nameraných výsledkov

SL Preverjanje meritev

HR Provjera mjerenja



☞ P.24

1	**Appears when the reading was taken in TruRead mode.**	Akkor jelenik meg, ha az eredményt a készülék TruRead módban mérte.	Prikaže se, če ste meritev opravili v načinu TruRead.
▶3	Pojawia się, gdy odczyt został dokonany w trybie TruRead. Zobrazí se, když bylo měření provedeno v režimu TruRead.	Zobrazí sa, keď bol výsledok merania nameraný v režime TruRead.	Pojavljuje se kad je očitanje izvedeno u načinu mjerenja TruRead.

2 	**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.** Pojawia się, jeżeli wartość „SYS" wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA" wynosi 85 mmHg* lub więcej. Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS" 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA" 85 mmHg* nebo vyšší.	Akkor jelenik meg, ha a „SYS" érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA" érték 85 Hgmm* vagy magasabb. Zobrazí sa, ak „SYS" má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA" má hodnotu 85 mmHg* alebo viac.	Prikaže se, če je »SYS« (sistolični tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolični tlak) 85 mmHg* ali višji. Pojavljuje se ako je „SYS" 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA" 85 mmHg* ili viši.
3 	**Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.** Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto nieregularny rytm**. Jeśli nadal się pojawia, zaleca się konsultację z lekarzem. Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus**. Pokud se i nadále zobrazuje, doporučujeme poradit se s lékařem.	Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést** érzékel. Ha továbbra is megjelenik, akkor ajánlott az orvosával konzultálni. Zobrazí sa, keď sa počas merania zistí nepravidelný rytmus**. Ak sa bude naďalej zobrazovať, odporúča sa poradiť sa so svojím lekárom.	Prikaže se, če merilnik zazna neenakomeren** srčni utrip. Če se to večkrat pojavi, priporočamo posvet z zdravnikom. Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam**. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim liječnikom.

4	**Appears when your body moves during a measurement***. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.** Pojawia się w przypadku wykrycia ruchów ciała podczas pomiaru***. Zdejmij mankiet, poczekaj 2–3 minuty i spróbuj ponownie. Zobrazí se, pokud se vaše tělo během měření pohne***. Sejměte manžetu, vyčkejte 2–3 minuty a postup opakujte.	Akkor jelenik meg, ha a mérés közben a teste mozog***. Vegye le a mandzsettát, várjon 2-3 percig, majd próbálja újra a mérést. Zobrazí sa, keď sa vaše telo počas merania hýbe***. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.	Prikaže se, če se med meritvijo premikate***. Odstranite manšeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova. Pojavljuje se kada se vaše tijelo miče tijekom mjerenja***. Skinite manžetu za ruku, pričekajte dvije do tri minute i pokušajte ponovo.
5 OK	**The cuff is tight enough.** Mankiet jest wystarczająco ciasno założony. Manžeta je dostatečně utažená. A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve. Manžeta nie je dostatočne utiahnutá. Manšeta je nameščena dovolj tesno. Manžeta je dovoljno stegnuta.	**5** **Apply the cuff again MORE TIGHTLY.** Załóż mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając. Nasaďte manžetu znovu a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJI. Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát. Znova nasaďte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE. Manšeto namestite TESNEJE. Ponovo stavite manžetu i JAČE je stegnite.	

6

AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Pojawia się, jeżeli podczas pomiaru wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (AFib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie AFib. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.

Zobrazí se, pokud byla při měření detekována možná fibrilace síní. Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obraťte se na lékaře a poraďte se o zjištěném stavu.

Akkor jelenik meg, ha a mérés során AFib (pitvarfibrilláció) lehetősége merült fel. Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával.

Zobrazí sa, ak bola počas merania zistená možnosť predsieňovej fibrilácie. Nejde o diagnózu, ale len o možné zistenie predsieňovej fibrilácie. Zistenia by ste mali prekonzultovať so svojím lekárom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina AFib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

Pojavljuje se kada se prepozna mogućnost atrijske fibrilacije tijekom mjerenja. To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom liječniku da biste porazgovarali o nalazima.

E1

E2

Error messages or other problems? Refer to:

Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:

Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtěte si:

- Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:

Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:

Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:

Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:

Instruction Manual 1 ☞ 3.

*** The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

* Definicję wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych ESH/ESC z 2021 r.

* Definice vysokého krevního tlaku je založena na doporučených postupech 2021 ESH/ESC.

* A magas vérnyomás definíciója a 2021 ESH/ESC útmutatásai alapján került meghatározásra.

* Definícia vysokého krvného tlaku je založená na usmerneniach ESH/ESC na rok 2021.

* Visok krvni tlak je opredeljen po smernicah 2021 ESH/ESC.

* Definicija visokog krvnog tlaka temelji se na smjernicama 2021 ESH/ESC.

**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

** Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi.

** Nepravidelná srdeční akce je definována jako akce, která je o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší než průměrná hodnota pulzu naměřeného přístrojem během měření krevního tlaku.

** A szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vérnyomás mérése során észlelt átlagos szívritmusnál.

** Nepravidelný srdcový rytmus je definovaný ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený zariadením pri meraní krvného tlaku.

** Neredno bitje srca je definirano kot ritem, ki je za 25 % večji ali za 25 % manjši od povprečnega ritma, ki je zaznan, ko merilnik meri krvni tlak.

** Nepravilan srčani ritam je ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji tlakomjer prepoznaje kod mjerenja krvnog tlaka.

***** The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.**

*** Funkcja wykrywania ruchów ciała jest wyłączona, jeżeli w czasie pomiaru w trybie AFib wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków lub nieregularnego rytmu serca.

*** Funkce detekce pohybu těla je deaktivována, když je během měření zjištěna možná fibrilace síní nebo nepravidelného srdečního rytmu.

*** A test mozgását észlelő funkció le van tiltva, ha mérés közben a készülék AFib (pitvarfibrilláció) lehetőségét vagy szabálytalan szívverést érzékel.

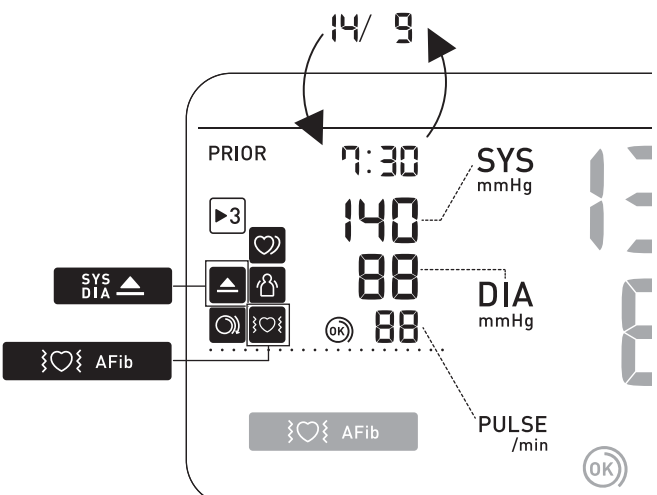
*** Funkcia pohybu tela je zakázaná, keď sa počas merania zistí predsieňová fibrilácia alebo nepravidelný srdcový rytmus.

*** Funkcija zaznavanja premikanja telesa se onemogoči, če merilnik med merjenjem v načinu AFib zazna neenakomeren srčni utrip ali morebitno atrijsko fibrilacijo.

*** Funkcija micanja tijela onemogućena je kada se tijekom načina mjerenja za atrijsku fibrilaciju prepozna mogućnost atrijske fibrilacije ili nepravilnog srčanog ritma.

Comparison Display (PRIOR Reading)

PL	**Wyświetlacz z porównaniem (POPRZEDNI odczyt)**
CZ	**Srovnávací displej (PŘED-CHOZÍ naměřená hodnota)**
HU	**Összehasonlító kijelző (Mérés ELŐTT)**
SK	**Porovnávacie zobrazenie (PRED meraním)**
SL	**Prikaz primerjave (PREJŠNJI odčitek)**
HR	**Prikaz za usporedbu (PRETHODNO očitanje)**



10 Using Memory Functions

PL **Korzystanie z funkcji pamięci**

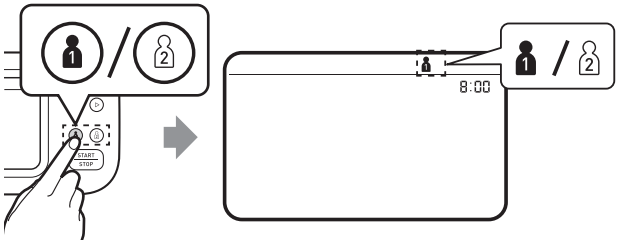
CZ **Použití funkcí paměti**

HU **A memóriafunkciók használata**

SK **Používanie funkcie pamäte**

SL **Uporaba funkcij pomnilnika**

HR **Upotreba memorijske funkcije**



Before using memory functions, select your user ID.

Przed skorzystaniem z funkcji pamięci należy wybrać swój identyfikator użytkownika.

Před použitím funkcí paměti vyberte ID uživatele.

A memóriafunkciók használata előtt ki kell választania a felhasználói azonosítót.

Pred použitím funkcií pamäte vyberte svoje ID používateľa.

Za uporabo funkcij pomnilnika morate najprej izbrati svoj ID uporabnika.

Prije upotrebe memorijske funkcije odaberite korisničku identifikacijsku oznaku.

Readings Stored in Memory

PL **Odczyty zapisane w pamięci**

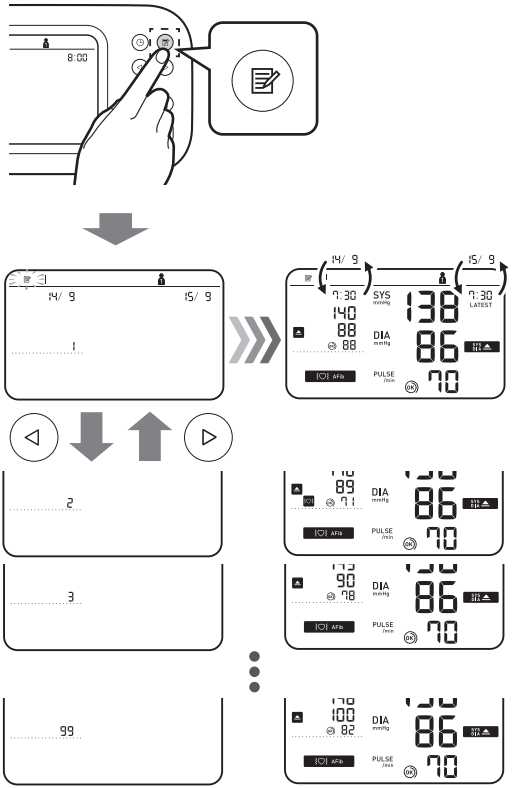
CZ **Naměřené hodnoty uložené v paměti**

HU **A memóriában tárolt mérési értékek**

SK **Výsledky merania uložené v pamäti**

SL **Odčitki, shranjeni v pomnilniku**

HR **Mjerenja pohranjena u memoriji**



Stores up to 100 readings.

Zapis do 100 odczytów.

Ukládá až 100 naměřených hodnot.

Maximum 100 eredményt tárol.

Ukladá až 100 výsledkov merania.

Omogoča shranjevanje do 100 meritev.

Pohranjuje do 100 očitanja.

Individual TruRead Readings in Memory

PL **Poszczególne odczyty TruRead w pamięci**

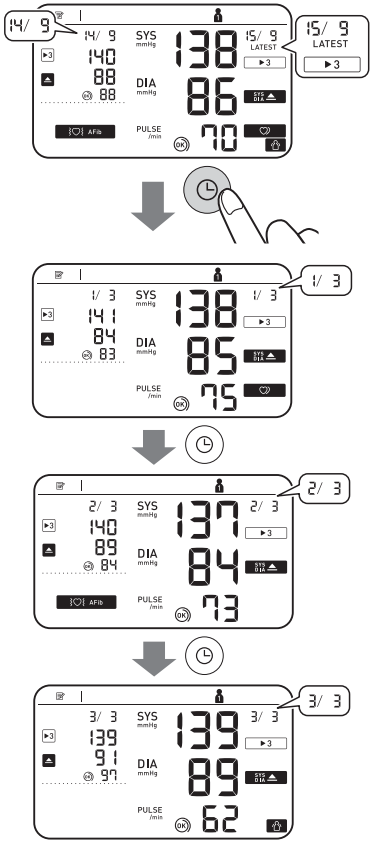
CZ **Jednotlivé naměřené hodnoty TruRead v paměti**

HU **Egyes TruRead mérési értékek a memóriában**

SK **Jednotlivé výsledky meraní TruRead v pamäti**

SL **Posamezni odčitki TruRead v pomnilniku**

HR **Individualna očitanja TruRead u memoriji**



While viewing the reading taken in TruRead mode, press ◷ to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with ▶ 3 symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.

Przeglądając odczyty wykonane w trybie TruRead, naciśnij ◷, aby wyświetlić poszczególne odczyty. Poszczególne odczyty TruRead będą wyświetlane z symbolem ▶ 3 po lewej stronie dla poprzednich i po prawej stronie dla najnowszych odczytów.

Při zobrazování naměřených hodnot v režimu TruRead můžete stisknutím tlačítka ◷ zobrazit jednotlivé hodnoty. Jednotlivé naměřené hodnoty TruRead se zobrazí se symbolem ▶ 3 vlevo pro předchozí a vpravo pro nejnovější naměřené hodnoty.

A TruRead üzemmódban mért eredmények megtekintése közben nyomja meg a ◷ gombot az egyes mérési értékek megtekintéséhez. ▶ 3 szimbólummal a bal oldalon a múltbeli, a jobb oldalon pedig a legfrissebb TruRead mérési értékek jelennek meg.

Pre zobrazenie jednotlivých výsledkov merania stlačte počas prehliadania výsledku merania v režime TruRead tlačidlo ◷. Jednotlivé výsledky merania TruRead sa zobrazia so symbolom ▶ 3 na ľavej strane pre minulé a na pravej strane pre najnovšie výsledky merania.

Med pregledovanjem odčitka, pridobljenega v načinu TruRead, pritisnite ◷, da si ogledate posamezne odčitke. Posamezni odčitki TruRead bodo prikazani s simbolom ▶ 3 na levi za predhodne in na desni strani za najnovejše odčitke.

Kada pregledavate očitanje izmjereno u načinu TruRead, pritisnite ◷ za pregled pojedinačnih očitanja. Pojedinačna očitanja TruRead pojavit će se sa simbolom ▶ 3 na lijevoj strani za prošla očitanja, a na desnoj strani za najnovija očitanja.

AVG **Morning/Evening**
AVG **Weekly Averages**

PL **Średnie tygodniowe rano/ wieczorem**

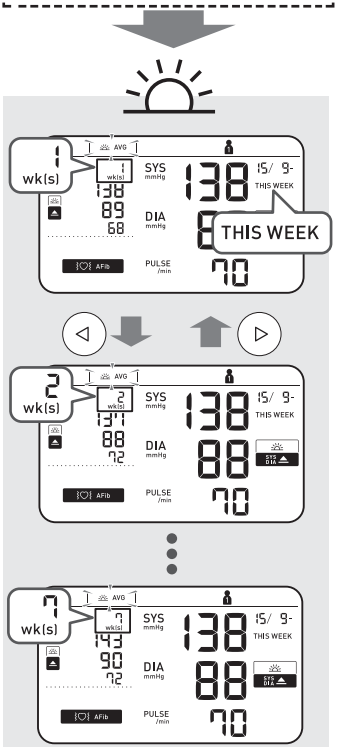
CZ **Ranní/večerní týdenní průměry**

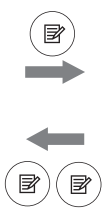
HU **Reggeli/esti heti átlagok**

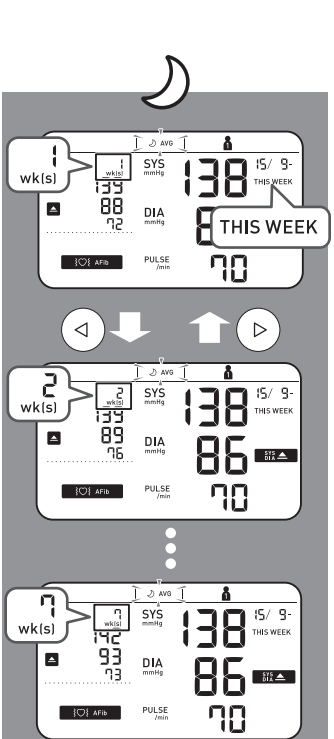
SK **Ranné/večerné týždňové priemerné hodnoty**

SL **Jutranja/večerna tedenska povprečja**

HR **Pregled prosječnih jutarnjih/ večernjih tjednih vrijednosti**







2 wks. ago

7 wks. ago

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

Pojawia się, jeśli wartość „SYS" wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA" wynosi 85 mmHg lub więcej w przypadku tygodniowej średniej porannej.

Zobrazí se, pokud je ranní týdenní průměr hodnot „SYS" 135 mmHg nebo vyšší a/nebo pokud je ranní týdenní průměr hodnot „DIA" 85 mmHg nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS" érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA" érték 85 Hgmm vagy magasabb a reggeli heti átlagok értékeiben.

Zobrazí sa, ak „SYS" má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA" má hodnotu 85 mmHg alebo viac v rannom týždennom priemere.

Prikaže se, če je »SYS« (sistolični tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolični tlak) 85 mmHg ali višji za jutranje tedensko povprečje.

Pojavljuje se ako je „SYS" 135 mmHg ili viši i/ili ako je „DIA" 85 mmHg ili viši u prosječnoj jutarnjoj tjednoj vrijednosti.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.

Informacje o sposobie obliczania średnich tygodniowych podano w punkcie 10 Instrukcji obsługi 1.

Postup výpočtu týdenních průměrů naleznete v kapitole 10 Návodu k obsluze 1.

A heti átlagok kiszámításával kapcsolatos részletekért lásd az 1. Használati útmutató 10. fejezetét.

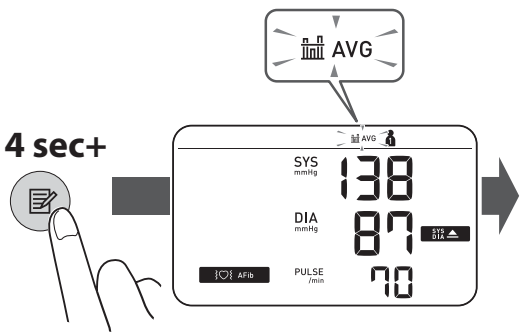
Ak sa chcete dozvedieť, ako vypočítať týždenné priemery, pozrite si časť 10 návodu na obsluhu 1.

Pojasnila o izračunu tedenskih povprečij najdete v 10. poglavju priročnika z navodili 1.

Pogledajte 10. odjeljak u priručniku s uputama 1 kako biste naučili kako izračunati tjedne prosječne vrijednosti.

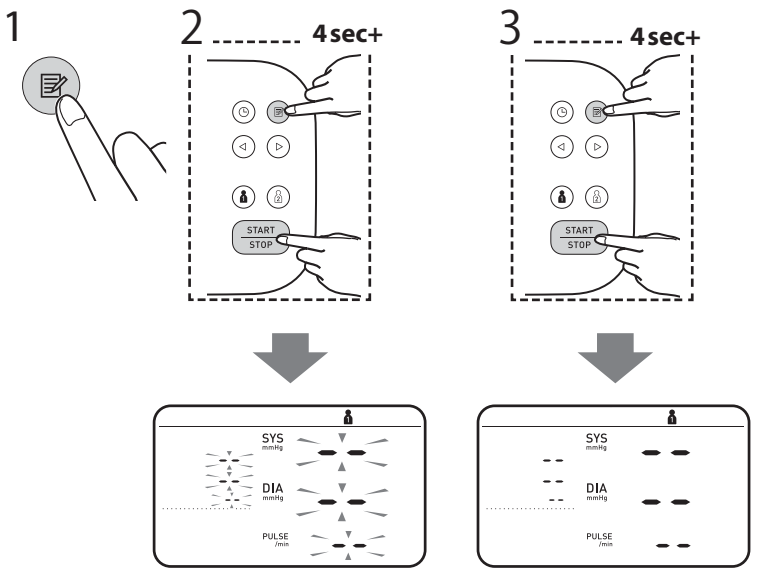
AVG Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

PL	**Średnia z ostatnich 2 lub 3 odczytów dokonanych w odstępie 10 minut**
CZ	**Průměr z posledních 2 nebo 3 měření provedených v rozmezí 10 minut**
HU	**10 perces intervallumban végzett mérések közül az utolsó 2 vagy 3 mérés átlaga**
SK	**Priemer posledných 2 alebo 3 výsledkov merania za časové obdobie 10 minút**
SL	**Povprečje zadnjih 2 ali 3 meritev v 10-minutnem časovnem obdobju**
HR	**Prosječna vrijednost posljednjih dvaju ili triju očitanja izvedenih u razmaku od 10 minuta**



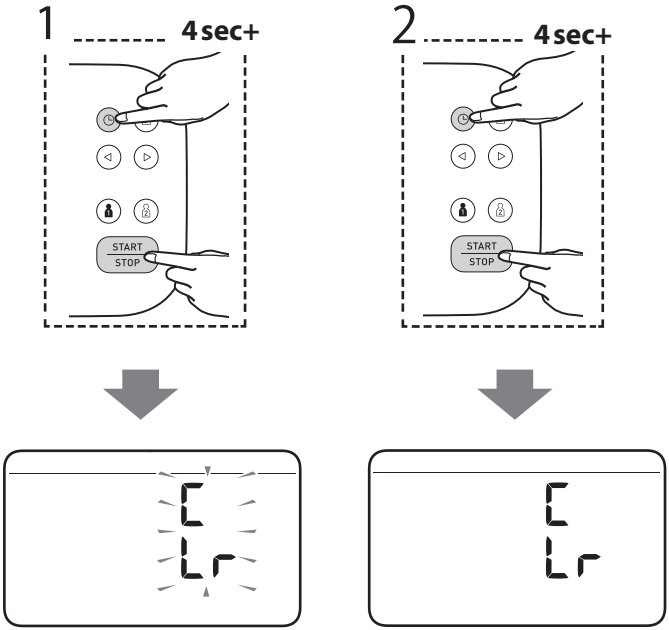
Deleting All Readings for 1 User

PL	**Usuwanie wszystkich odczytów dla 1 użytkownika**
CZ	**Smazání všech naměřených hodnot pro 1 uživatele**
HU	**Az 1. számú felhasználó összes mérési eredményének törlése**
SK	**Odstránenie všetkých výsledkov merania jedného používateľa**
SL	**Brisanje vseh meritev 1 uporabnika**
HR	**Brisanje svih očitanja za jednog korisnika**



11 Restoring to the Default Settings

PL	Przywracanie ustawień domyślnych
CZ	Obnovení výchozích nastavení
HU	Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz
SK	Obnova predvolených nastavení
SL	Obnovitev privzetih nastavitev
HR	Vraćanje na zadane postavke



12 Optional Medical Accessories

PL **Opcjonalne akcesoria medyczne**

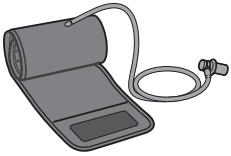
CZ **Volitelné zdravotnické příslušenství**

HU **Opcionális orvosi tartozékok**

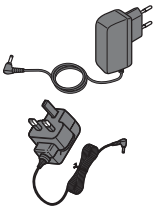
SK **Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo**

SL **Izbirni medicinski pripomočki**

HR **Dodatna medicinska oprema**



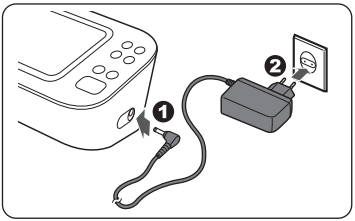
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter

(HHP-CM01)

(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.

Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.

Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.

Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.

Ne zavrzite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto.

Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer Producent Výrobce	Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvođač	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative**	Przedstawiciel handlowy w UE Zástupce pro EU EU-képviselet	Zastúpenie v EÚ EU predstavnik Predstavništvo u Europskoj uniji	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importer na terenie UE	Dovozce do EU EU importőr Dovozca do EÚ	Uvoznik v EU Uvoznik v EU	
Production facility Siedziba produkcji Výrobní závod	Termékképviselet Výrobná prevádzka	Proizvodni obrat Proizvodni pogon	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Filie Pobočky Leányvállalatok Dcérske spoločnosti Podružnice Podružnice	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person** Importer i osoba odpowiedzialna na terenie Wielkiej Brytanii Dovozce pro Spojené království a odpovědná osoba v UK Egyesült királysági importőr és UK felelős személy Dovozca pre Spojené kráľovstvo a zodpovedná osoba v UK Uvoznik v Združenem kraljestvu in odgovorna oseba v Združenem kraljestvu Uvoznik za Ujedinjeno Kraljevstvo i odgovorna osoba za UK		**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Származási ország: Vietnám / Vyrobené vo Vietname / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu

Issue Date / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano / Datum izdavanja: 2023-12-15

IM2-HEM-7380-E-E2-02-09/2023